

94. MEKTUP

۹۴- ﴿ اَلْمَكْتُوبُ الرَّابِعُ وَالتَّسْعُونَ: اِلَى مَوْلَانَا عَبْدِ الْقَادِرِ الْاَبَالَى فِي بَيَانِ حَقِيقَةِ الْفَنَاءِ وَالْبَقَاءِ وَانْفِكَائِ الْعَدَمِ مِنْ حَقِيقَةِ الْعَارِفِ وَصُورَتِهِ وَتَكْمِيلِ نِسْبَةِ الْمُجَاوِرَةِ ﴾

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ الْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعَالَمِیْنَ وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلٰی سَیِّدِ الْمُرْسَلِیْنَ اَعْلَمُ اَنَّ حَقَائِقَ الْمُمَكِّنَاتِ یَعْلَمُ هَذَا الْفَقِیْرُ كَمَا كَتَبَ فِی بَعْضِ الْمَكَاتِیْبِ عِبَارَةً عَنِ الْعَدَمَاتِ الَّتِیْ هِیَ مَنشَأُ جَمِیْعِ الشَّرِّ وَالتَّقْصِیْرِ مَعَ عُكُوسِ الصُّوْرِ الْعِلْمِیَّةِ لِلْاَسْمَاءِ وَالصِّفَاتِ الْاِلٰهِیَّةِ جَلَّ شَأْنُهُ الَّتِیْ ظَهَرَتْ فِی تِلْكَ الْعَدَمَاتِ غَايَةً مَا فِی الْبَابِ اَنَّ تِلْكَ الْعَدَمَاتِ مِثْلُ الْهَيُولٰی وَتِلْكَ الْعُكُوسُ كَالصُّوْرِ الْحَالَّةِ فِی الْهَيُولٰی تَشْخُصُ تِلْكَ الْعَدَمَاتِ وَتَمِیْزُهَا بِتِلْكَ الْعُكُوسِ الظَّاهِرَةِ فِیْهَا وَقِیَامُ تِلْكَ الْعُكُوسِ بِتِلْكَ الْعَدَمَاتِ الْمُتَمِیْزَةِ وَهَذَا الْقِیَامُ لَیْسَ هُوَ كَقِیَامِ الْعَرَضِ بِالْحَوْثِ بَلْ كَقِیَامِ الصُّوْرِ بِالْهَيُولٰی عَلٰی مَا قَالُوا اِنَّ قِیَامَ الصُّوْرِ بِالْهَيُولٰی وَتَشْخِیصَ الْهَيُولٰی بِالصُّوْرِ فَاِذَا كَانَ السَّلَكُ مُتَوَجِّهًا بِتَوْفِیْقِ اللّٰهِ سُبْحَانَهُ اِلَى جَنَابِ قُدُسِ الْحَقِّ جَلَّ شَأْنُهُ بِالذِّكْرِ وَالْمُرَاقَبَةِ وَاعْرَضَ عَمَّا سِوَاهُ سُبْحَانَهُ سَاعَةً فَسَاعَةً تَحْصُلُ لِتِلْكَ الصُّوْرِ الْعِلْمِیَّةِ لِلصِّفَاتِ الْوَاجِبَةِ جَلَّ شَأْنُهُ فِی كُلِّ اَنْ قُوَّةً وَغَلَبَةً وَتَسْتَوِلٰی عَلٰی قَرِیْنِهَا الَّذِیْ هُوَ الْعَدَمَاتُ وَتَتَسَلَّطُ "اِلَّا اِنْ حَزَبَ اللّٰهُ هُمْ الْعَالِبُونَ" وَتَبْلُغُ الْمُعَامَلَةَ مَبْلَغًا تَشْرَعُ الْعَدَمَاتُ الَّتِیْ هِیَ كَالْاَصْلِ وَالْهَيُولٰی لِتِلْكَ الْعُكُوسِ فِی الْاِسْتِثَارِ بَلْ تَكُونُ مُخْتَفِیَّةً عَنْ نَظْرِ السَّلَكِ بِالتَّمَامِ وَلَا یَبْقٰی فِی نَظَرِهِ غَیْرُ الْعُكُوسِ وَالْاُصُولِ وَالْاُصُولِ بَلْ تَكُونُ الْعُكُوسُ الَّتِیْ هِیَ مَرَايَا اُصُولِهَا مُخْتَفِیَّةً عَنْ النَّظَرِ فَانَّهُ لَا بُدَّ لِمَرَايَا مِنَ الْاِخْتِفَاءِ وَهَذَا الْمَقَامُ مَقَامُ الْفَنَاءِ وَعَالٍ جَدًّا فَاِنْ شَرَّفَ هَذَا السَّلَكُ الْفَانِیَ بِالْبَقَاءِ بِاللّٰهِ وَارْجَعَ اِلَى الْعَالَمِ یَجِدُ عَدَمَهُ كَالْجِلْدِ الضَّیِّقِ الَّذِیْ هُوَ لَوْ قَايَةً الْبَدَنِ وَیَكَادُ یُعْبَرُ عَنْهُ مِنْ غَايَةِ عَدَمِ مُنَاسَبَتِهِ لَهُ بِقَمِیصٍ مِنْ شَعْرِ وَیَجِدُهُ مُبَايِنًا لِنَفْسِهِ وَلَكِنْ مَا كَانَ الْعَدَمُ

مُبَايِنًا لَهُ فِي هَذَا الْمَوْطِنِ فِي الْحَقِيقَةِ بَلْ هُوَ دَاخِلٌ فِي مَطَانِ أَنْبَانِيَّتِهِ وَبِالْجُمْلَةِ
 أَنَّ الْعَدَمَ فِي هَذَا الْمَقَامِ جُزْؤُهُ الْمَغْلُوبُ وَالْمُسْتَوْرُ وَمُتَنَزِّلٌ عَنِ الْحَالَةِ الَّتِي
 كَانَتْ لَهُ فِيمَا قَبْلُ وَصَارَ تَابِعًا بَلْ قَائِمًا بِتِلْكَ الْعُكُوسِ الَّتِي كَانَ قِيَامُهَا بِهِ وَهَذَا
 الْفَقِيرُ كَانَ فِي هَذَا الْمَقَامِ سِنِينَ وَوَجَدَ عَدَمَهُ مُبَايِنًا لِنَفْسِهِ كَقَمِيصٍ مِنْ شَعْرِ
 وَلَمَّا كَانَتْ عَنَايَةُ اللَّهِ سُبْحَانَهُ الَّتِي لَا غَايَةَ لَهَا شَامِلَةً لِحَالِهِ بَعْدَ اللَّتَايَا وَالَّتِي رَأَى
 أَنَّ ذَلِكَ الْجُزْءَ الْمَغْلُوبَ انْحَلَّ مِنْ هَذَا التَّرَكِيبِ وَفَارَقَهُ وَفَقَدَ التَّشَخُّصَ الَّذِي
 كَانَ عَارِضًا لَهُ بِحُصُولِ تِلْكَ الْعُكُوسِ وَكَأَنَّهُ صَارَ مُلْحَقًا بِالْعَدَمِ الْمُطْلَقِ
 كَصُورَةٍ تُجْعَلُ فِي قَلْبٍ وَيُجْعَلُ قِيَامُهَا بِهِ فَإِذَا كَمَلَتْ وَحَصَلَ لَهَا ثَبَاتٌ
 وَرُسُوخٌ يُكْسِرُ ذَلِكَ الْقَلْبَ وَتُخْرِجُ الصُّورَةَ مِنْهُ وَيُجْعَلُ قَائِمَةً بِنَفْسِهَا وَفِيمَا
 نَحْنُ فِيهِ أَيْضًا الْعُكُوسُ الَّتِي كَانَ قِيَامُهَا بِهِ حَصَلَ لَهَا قِيَامُهَا بِنَفْسِهَا بَلْ بِأُصُولِهَا
 فَفِي هَذَا الْوَقْتُ لَمْ يَبْقَ إِطْلَاقٌ أَنَا عَلَى غَيْرِ الْعُكُوسِ وَأُصُولِ تِلْكَ الْعُكُوسِ
 وَكَانَ الْجُزْءُ الْعَدَمِيُّ لَمْ يَكُنْ لَهُ مِسَاسٌ بِهَا وَوَجَدَانُ حَقِيقَةِ الْفَنَاءِ إِنَّمَا حَصَلَتْ
 فِي هَذَا الْمَوْطِنِ وَكَأَنَّ الْفَنَاءَ السَّابِقَ كَانَ صُورَةً هَذَا الْفَنَاءِ وَلَمَّا أُخْرِجَ إِلَى
 الْبَقَاءِ مِنْ هَذَا الْمَقَامِ وَأَرْجِعَ إِلَى الْعَالَمِ أُعِيدَ ذَلِكَ الْعَدَمُ الَّذِي كَانَتْ لَهُ نِسْبَةُ
 الْجُزْئِيَّةِ وَكَانَتْ لَهُ الْأَصَالَةُ وَالْغَلَبَةُ وَجُعِلَ مُجَاوِرًا وَقَرِينًا لَهُ وَمُبَايِنًا عَنْ حَقِيقَتِهِ
 وَصُورَتِهِ وَأُبْعِدَ عَنْ إِطْلَاقِ لَفْظِ أَنَا عَلَيْهِ وَالْبَسَ هُوَ إِيَّاهُ كَقَمِيصِ الشَّعْرِ ثَانِيًا
 لِأَجْلِ حِكْمٍ وَمَصَالِحَ وَفِي هَذِهِ الْحَالَةِ وَإِنْ أُعِيدَ الْعَدَمُ وَلَكِنْ لَمْ يُجْعَلْ قِيَامُ تِلْكَ
 الْعُكُوسِ مَرْبُوطًا بِهِ بَلْ جُعِلَ قِيَامُ الْعَدَمِ بِتِلْكَ الْعُكُوسِ كَمَا مَرَّ فِي الْبَقَاءِ السَّابِقِ
 فَإِذَا كَانَ فِي ذَلِكَ الْبَقَاءِ هَذِهِ النَّسْبَةُ تَكُونُ هَذِهِ النَّسْبَةُ فِي تِلْكَ الْحَالَةِ الَّتِي هِيَ
 حَقِيقَةُ الْبَقَاءِ عَلَى الْوَجْهِ الْأَتَمِّ غَايَةً مَا فِي الْبَابِ أَنَّ لِلثُّوبِ تَأْثِيرًا فِي صَاحِبِ
 الثُّوبِ بَعْدَ لُبْسِهِ فَإِنَّهُ إِذَا كَانَ الثُّوبُ حَارًّا يَتَأَثَّرُ اللَّابِسُ بِالْحَرَارَةِ وَإِنْ كَانَ
 بَارِدًا يَتَأَثَّرُ بِالْبُرُودَةِ وَكَذَلِكَ هَذَا الْعَدَمُ الْمُشَابَهُ بِالثُّوبِ وَجَدَ لَهُ تَأْثِيرًا فِي نَفْسِهِ
 وَرَأَى أَثَرَهُ سَارِيًا فِي جَمِيعِ بَدَنِهِ وَلَكِنْ يَعْرِفُ أَنَّ هَذَا التَّأْثِيرَ وَالسَّرَايَةَ ظَاهِرِيٌّ

لَا بَاطِنِي عَرَضِي لَا ذَاتِي حَاصِلٌ مِنَ الْمُجَاوِرِ الْخَارِجِ لَا مِنَ الْمُجَانِسِ الدَّاخِلِ
وَأَنْ وَجِدَ الشَّرُّ وَالنَّقْصُ اللَّذَانِ تَاشِيَانِ مِنْ ذَلِكَ الْعَدَمِ فَهَمَّا أَيْضًا عَرَضِيَانِ
خَارِجِيَانِ لَا ذَاتِيَانِ أَصْلِيَانِ وَصَاحِبُ هَذَا الْمَقَامِ وَأَنْ كَانَ مُشَارِكًا لِسَائِرِ النَّاسِ
فِي الْبَشَرِيَّةِ وَمُسَاهِمًا مَعَ غَيْرِهِ فِي صُدُورِ الصِّفَاتِ الْبَشَرِيَّةِ وَلَكِنْ ظُهُورَ الصِّفَاتِ
الْبَشَرِيَّةِ مِنْهُ وَمِنْ أَبْنَاءِ جَنْسِهِ عَرَضِيٌّ تَاشِيٌّ مِنَ الْمُجَاوِرِ وَمِنْ الْآخِرِينَ ذَاتِيٌّ
وَأَصْلِيٌّ شَتَانٌ مَا بَيْنَهُمَا وَالْعَوَامُّ يَتَصَوَّرُونَ الْخَوَاصَّ بَلْ أَحْصَى الْخَوَاصَّ
كَأَنفُسِهِمْ مُلَاحِظِينَ الْمُشَارَكَةَ الصُّورِيَّةَ وَيَكُونُونَ فِي مَقَامِ الْإِنْكَارِ عَلَيْهِمْ
وَيَحْرِمُونَ بَرَكَاتِهِمْ قَوْلُهُ تَعَالَى "فَقَالُوا أَبَشَرٌ يَهْدُونَنَا فَكَفَرُوا" وَقَوْلُهُ تَعَالَى
"وَقَالُوا مَا لِهَذَا الرَّسُولِ يَأْكُلُ الطَّعَامَ وَيَمْشِي فِي الْأَسْوَاقِ" عَلَامَةٌ حَالِهِمْ
وَكُلَّمَا أَرَى فِي نَفْسِي مِنَ الصِّفَاتِ الْبَشَرِيَّةِ أَجِدُ بَعْنَايَةَ اللَّهِ سُبْحَانَهُ أَنْ حَامِلَ
تِلْكَ الصِّفَاتِ هُوَ ذَلِكَ الْعَدَمُ الْمُجَاوِرُ الَّذِي جَرَى فِي كُلِّتِي وَسَرَى وَأَجِدُ
نَفْسِي بِالتَّمَامِ وَالْكَمَالِ طَاهِرًا وَمُبَرَّأً مِنْ تِلْكَ الصِّفَاتِ وَلَا أُحِسُّ فِي نَفْسِي تَبَدُّدًا
مِنْ تِلْكَ الصِّفَاتِ لِلَّهِ سُبْحَانَهُ الْحَمْدُ وَالْمِنَّةُ عَلَى ذَلِكَ وَهَذِهِ الصِّفَاتُ الَّتِي تَظْهَرُ
بِسَبَبِ الْمُجَاوَرَةِ كَحُمْرَةِ تَظْهَرُ مِنْ شَخْصٍ لَا بَسَ لِبَاسًا أَحْمَرَ بِسَبَبِ حُمْرَةِ
الْبَاسِ الْمُجَاوِرِ وَالْحُمْقِي لِعَدَمِ تَمْيِيزِهِمْ يَظُنُّونَ حُمْرَةَ مُجَاوِرٍ شَخْصٍ حُمْرَةَ
ذَلِكَ الشَّخْصِ وَيَنْسِبُونَ إِلَيْهِ أَحْكَامًا مُخَالَفَةً لِلْوَاقِعِ ﴿شِعْرٌ﴾

خَابَ الَّذِي قَدْ يَرَى ذَا الْقُبْحِ كَالْحَسَنِ * وَفَازَ مَنْ كَانَ فِيهِ حِدَّةُ الْبَصْرِ
الْنَّيْلُ كَانَ دَمًا لِلْقَبْطِ وَلِبْنَى * يَعْقُوبَ مَاءً وَذَا مِنْ أَعْظَمِ الْعَبْرِ
"رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ
الْوَهَّابُ" وَالسَّلَامُ عَلَى مَنْ اتَّبَعَ الْهُدَى.

﴿ TÜRKÇE ANLAMI ﴾

Bu mektup Mevlana Abdulkadir el-Enbâlî'ye gönderilmiştir. İmam-ı Rabbânî, bu mektupta fena fillah ve beka billah makamlarının hakikatını, arif kimsenin gerek suretinden gerekse hakikatinden adem/yokluğun ayrılmasını ve mücaveret/bitişiklik nispetinin¹²⁵ kemale erdirilmesini açıklar.

Rahman ve Rahim olan Allah'ın adıyla.

Allah'a hamd, peygamberlerin efendisine salat ve selam olsun...

Bu fakire göre –bazı mektuplarda da belirttiğim gibi- mümkünatın hakikatleri, bütün şer ve noksanlıkların menşei olan yokluklar ve bunlara yansıyan ilahi isim ve sıfatların ilm-i ilahideki suretlerinin akisleridir. Kısacası bu yokluklar heyula/madde, ilahi isim ve sıfatların akisleri de heyula sızmış suret/form mesabesindedir. Sözü edilen yoklukların müşahhaslaşması ve birbirinden ayrışması kendilerinde zuhur eden bu akisler sayesinde. Bu akisler birbirinden ayrışmış yokluklarla kaimdir. Fakat akislerin yokluklarla kaim oluşu arazın cevherle kaim oluşu gibi değildir. bilakis suretin heyulayla kaim olması gibidir. Nitekim [hikmet ehli] suretin heyulayla kaim olduğunu, heyulanın da suretle temayüz ettiğini söylemişlerdir. Salik, Allah'ın tevfiğiyle, kendisini zikir ve murakabeye vererek Hak Sübhanehü'nün tarafına yönelir ve an be an masivadan yüz çevirirse ilahi sıfatların bu *ilmi suretleri* gün geçtikçe güçlenir ve salığın hakikatının diğer parçasını teşkil eden *yoklukları* kuşatarak onu etkisi altına alır. Bilin ki galip olanlar Allah'ın taraftarlarıdır. Sonunda iş o noktaya varır ki, sözü edilen akislere nispetle asıl ve heyula mesabesinde olan bu yokluklar ortadan kaybolmaya başlar ve salığın gözünden tamamen silinir ve gözünde akislerden, akislerin asıllarından ve bu asılların da asıllarından başka bir şey kalmaz. Hatta asıllarının aynası olan bu akisler bile gözden kaybolmaya başlar. Zira aynanın da er geç aradan çıkması gerekir. İşte bu makam fena makamı olup çok yüce bir makamdır. Eğer fena makamına eren bir salik bundan sonra beka makamıyla müşerref olur ve tekrar bu aleme geri döndürülürse kendi özünü teşkil eden yokluğu, bedenini koruyan dar bir deri gibi görür. Bu yokluğa söz konusu salığe münasip olmaması bakımından kıldan gömlek de denebilir. Salik özünü teşkil eden bu yokluğu kendisine ters bulur. Fakat hakikatte bu yokluk bu makamda salığın kendisine ters değildir. Belki yokluk salığın cnaniyet/benlik gibi görünen te-

¹²⁵ Mücaveret nispeti, seyr u sülûkten önce salığın hakikatini teşkil eden yokluğun, seyr u sülûk neticesinde salığın hakikatı olmaktan çıkıp sadece kendisine bitişik/mücavir hariçten bir şey haline gelmesi.

zahürüne dahildir. Kısacası salığın aslını teşkil eden yokluk bu makamda salığın mağlup olmuş, üzeri örtülmüş parçasını temsil etmektedir ve eski halinden aşağı indirilmiş vaziyettedir. Artık bu yokluk, yukarıda belirtilen ve önceleri yoklukla kaim olan akislere tabi ve onlarla kaimdir.

Bu fakir söz konusu makamda senelerce kaldı ve adeta kıldan bir gömlek gibi yokluğunu kendisine ters buldu. Aradan geçen onca zaman sonra Allah'ın sonsuz inayeti kendisini kuşatınca bu mağlup parça (yokluk) kendi terkiibinden/öz bileşiminden sıyrılıp çıkarak ayrıldı. Artık fakir akisler sayesinde kendisine arz olan bu müşahhaslığı/ayrışıklığı kaybetti ve sanki mutlak yokluğa karışmış gibi oldu. Bu bir kalıp içine yerleştirilen suret/heykel gibidir. Bir müddete kadar suretin varlığı/kiyâmı dışındaki kalıplardır. Suret kalıbın şeklini alıp sertleşerek hazır hale geldiğinde kalıp kırılır ve suret içinden çıkarılır. Artık suretin varlığı kendi kendiyedir. Bizim konumuzda da durum böyledir. Önceleri varlığı/kiyâmı yokluklara bağlı olan akisler, bu makama ulaşıldıktan sonra kendi kendine kaim olabilecek hale geldiğinde yokluktan ayrılır ve varlığı kendisiyle hatta asıllarıyla kaim olur. Bu vakitte "*ben*" sözü kullanıldığında bu akislerden ve bu akislerin asıllarından başka bir şeye kullanılmış olmaz. Artık insanın hakikatini teşkil eden terkiibin/bileşimin adem/yokluk tarafının bu sözden bir nasibi yoktur. İşte fena hakikatine ermek iş bu makamda mümkündür. Bu makama nispetle bir önceki fena makamı fenanın gerçeği değil belki sureti mesabesindedir. Salık bu makamdan çıkartılıp aleme geri gönderildiğinde önceden salikle cüziyyet/parçalık ve aslıyyet ve galibiyet ilişkisine sahip olan yokluk tekrar kendisine iade edilir ve salikle beraber kınılır; fakat salığın hakikatinden ve suretinden uzaktır. Salığın "*ben*" sözcüğünden onun anlaşılması çok uzaktır. Salığe bu makamda, bir kısım hikmet ve maslahatlara binaen, kıldan gömlek gibi olan bu yokluk elbisesi ikinci defa giydirilir. Bu makamda yokluk geri döndürülmüş olsa bile akislerin kiyâmı yokluğa bağlı değildir. Bir önceki beka makamında geçtiği gibi aslında yokluğun kiyâmı akislere bağlıdır. Söz konusu beka makamında bu nispet gerçekleştiğinde beka makamının hakikatini teşkil eden bu nispet anılan haliyle en tamam şeklini bulmuş olur.

Sonuç olarak elbise giyildikten sonra sahibine tesir eder. Zira elbisenin sıcak ve serin olması gibi özellikleri giyen kimseyi etkiler. Elbiseye benzettığımız yokluk da böyle olup onun da salikte tesiri bulunmakta ve etkileri salığın bütün bünyesine sirayet etmektedir. Fakat salık bu tesirin arizi olduğunu ve sadece zahiriyle sınırlı kaldığını ve bunun zati olmadığını ve batınını etkilemediğini pekala bilir. Sonuçta bu tesir hariçten kendisine bitişik olan bir şeyden gelmekte olup içinden ve kendi özünden olan bir şeyden gelmemektedir. Yokluktan kaynaklanan şer ve noksanlık bulunursa bunlar da arizi ve haricidir. Bunlar salık için aslı unsurlar olma-

yıp onun özünden kaynaklanmamaktadır. Bu makama gelen salık insan olması bakımından diğerlerine benzese de ondan ve onun gibilerden beşeri özelliklerin tezahür etmesi arizidir ve hariçten kendisine bitişik olan bir şeyden (yokluktan) doğmaktadır. Bu özellikler diğerlerinde zati ve aslidir. Arada ne kadar da fark var! Sıradan insanlar, zahiri benzerliği esas alarak seçkin insanları hatta seçkinlerin de seçkinlerini kendileri gibi düşünür onları inkara kalkışırlar. Böylece onların bereketlerinden mahrum kalırlar. *"Fakat onlar: Bir beşer mi bizî doğru yola götürecekmîş? dediler, inkâr ettiler ve yüz çevirdiler"* (Teğabün, 6), *"Bu ne biçim peygamber; (bizler gibi) yemek yiyor, çarşılarda dolaşıyor!"* (Furkan, 7) ayetleri onların haline işaret etmektedir. Allah'ın lütfuyla kendimde gördüğüm her türlü beşeri özelliği, hep bütünüme yayılmış olan bu yokluktan buluyorum. Kendimi tamamen bu gibi sıfatlardan uzak buluyor ve kendimde bu özelliklerden bir nebze dahi görmüyorum. Allah Sübhanehü'ye hamd olsun. Salığe bitişik olması sebebiyle kendisinde tezahür eden bu sıfatlar kırmızı elbise giydiği için teni kırmızı olarak görünen kimsenin haline benzer. Ahmak kimseler bunu fark edemedikleri için bu şahsa bitişmiş olan elbisenin kırmızılığını bu şahsın kendisinden tezahür eden kırmızılık zannetmekte ve buna bağlı olarak asılsız bir takım hükümlerde bulunmaktadırlar.

*Çirkini güzel gören kimse hüsrana uğramıştır
Gözü keskin olan kimseler ise kurtuluşa ermiştir.
Nîl nebri kiptiler için kan, Yakıpoğulları için su idi
Bu anlayanlar için ne büyük bir ibrettir!*

"Rabbimiz! Bizî doğru yola ilettikten sonra kalplerimizi eğriktme. Bize tarafından rahmet bağışla. Lütfu en bol olan sensin." (Âl-i İmran, 8) Selam hidayete tabi olan kimselere olsun...

﴿ KELİME ANLAMİ ﴾

94. *إِلَى مَوْلَانَا* Doksan dördüncü mektup *(Kime gönderilmiştir?)*
فِي بَيَانِ حَقِيقَةِ الْفَنَاءِ Mevlana Abdulkadir Enbalî'ye *(Ne hakkında?)*
وَالْبَقَاءِ Fena ve bekanın hakikatinin beyanı *وَالْفِكَاكِ الْعَدَمِ* Yokluğun ayrılmasının *(Ne-
deni?)* *وَتَكْمِيلِ نِسْبَةِ الْمَجَاوِرَةِ* Arifin hakikati ve suretinden *حَقِيقَةِ الْعَارِفِ وَصُورَتِهِ*
Mücaveret (bitişiklik) nispetinin kemale erdirilmesinin beyanı hakkındadır ➤

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ Rahman ve Rahim olan Allah'ın adıyla *بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ*
hamd, alemlerin rabbi olan Allah'a *وَالسَّلَامُ* Salat-u selam da *سَيِّدِ الْمُرْسَلِينَ*
Gönderilenlerin efendisine olsun *اعْلَمْ* Bilesin ki, *حَقَائِقِ الْمُمْكِنَاتِ* Mümkinatın haki-

kati (Neye göre?) بِعِلْمٍ هَذَا الْفَقِيرِ Bu fakirın bilgisine göre كَمَا Yazdığı gibi (Nerede?) فِي
بَعْضِ الْمَكَاتِبِ Bazı mektuplarında (Bu hakikat nedir?) عِبَارَةٌ عَنِ الْعَدَمَاتِ Yokluktan ibarettir
يُوكَلِّفُكَ الْمُؤْمِنَاتِ فِي الْحَقِيقَةِ (Neye ile birlikte) Ki, o tüm noksanlık ve şerrin kaynağıdır (Neyin
ilmi suretleri?) لِّلْإِلَهِاتِ وَالصِّفَاتِ الْإِلَهِاتِيَّةِ İlmi suretlerin akisleriyle beraber (Neyin
Bu gaye ma fi l-bâb Bu yokluklarda fi tîlîk e'demat (Nerede?) Ki o akisler zahir olmuştur (Neyin
konunun özeti şudur: Bu ademler (Ney gibidir?) مِثْلُ الْهَيُولَى Heyula gibidir
Ve bu akisler de كَالصُّورَةِ الْحَالَةِ فِي الْهَيُولَى Ve tîlîk e'kus Ve bu yoklukların belirlenmesi (Nasıl?) Ve
birbirlerinden ayrılmalrı (Ney ile?) بِتِلْكَ الْعُكُوسِ الظَّاهِرَةِ فِيهَا Kendilerinde açığa çıkan
bu akislerledir بِلِئِكَ الْعُكُوسِ وَقِيَامِ Bu akislerin kıyâmı (Ney ile?) بِتِلْكَ الْعَدَمَاتِ الْمُتَمَيِّزَةِ
Birbirinden ayrılmış bu yokluklar ile وَهَذَا الْقِيَامِ Bu kaim olma (Ney) Bu değildir (Ney
Bilakis بَلْ كَقِيَامِ الصُّورَةِ بِالْهَيُولَى gibi Arazın cevherle kıyâmı كَقِيَامِ الْعَرَضِ بِالْجَوْهَرِ (Ney
an qiam (Felsefecilerin) söylediği üzere عَلَى مَا قَالُوا Suretin heyula ile kıyâmı gibidir (Ney ile?) Suretin kıyâmı (Ney ile?) Heyula ile وَتَشْخِصَ الْهَيُولَى Heyulanın ayırt
edilmesi (Ney ile?) Suret ile سَالِكٌ فَإِذَا كَانَ السَّلَاحُ Salik olduğunda (Ney olduğunda?) إِلَى
بِالذِّكْرِ Şanı yüce olan Hak'ın mukaddes zatına (Ney ile?) عَمَّا سِوَاهُ سُبْحَانَهُ (Neden?) Ve yüz çevirdiğinde (Ney zaman?) An be an تَحْصُلُ Hasıl olur (Ney
لِلصِّفَاتِ الْوَاجِبَةِ حَلَّ شَأْنُهُ Şu ilmi suretler için (Neyin ilmi suretleri?) لِّلْإِلَهِاتِ الْعِلْمِيَّةِ Şanı yüce olan Vacib'in sıfatlarının fi kull (Ney hasıl olur?) Kuvvet ve
galebe وَتَسْتَوْلَى Ve baskın çıkar (Ney üzerine?) عِشَى الْهَيُولَى Eşi olan yokluk-
lar üzerine وَتَسَلَّطُ Ve onu kontrolüne geçirir أَلَا Biliniz ki, ALLAHIN taraftar-
ları (Nedir?) هُمُ الْغَالِبُونَ Onlar galiptirler وَتَبْلُغُ الْمُعَامَلَةَ Ve muamele ulaşır (Nereye?) بِلِئِكَ الْعَدَمَاتِ
Asıl ve heyula gibidir (Neyin?) كَقِيَامِ الصُّورَةِ بِالْهَيُولَى Bu akisler için (Ney başlar?) فِي الْإِسْتِثْنَاءِ Gizlen-

Ki o الَّذِي كَانَ عَارِضًا لَهُ وَفَقْدَ التَّشَخُّصِ Ve ondan ayrıldı وَفَارَقَهُ
 وَكَأَنَّهُ صَارَ بِحُصُولِ تِلْكَ الْعُكُوسِ (Ne ile?) Bu akislerin husulu ile ademe arız olmuştu
 Bir كُصُورَةٌ بِالْعَدَمِ الْمُطْلَقِ (Neye?) Mutlak yokluğa Ve sanki o adem katılmış oldu
 Ve مُلْحَقًا Bir suret gibi ki قَالِبٍ فِي تَجَعُّلٍ Bir kalıba koyuluyor Ve kıyamı o kalıpla
 وَحَصَلَ لَهَا Ve o suret için hasıl olduğunda Ve فَادًا كَمَلَتْ Ve kemale erdiğinde
 وَتُخْرِجُ الصُّورَةَ يُكْسِرُ ذَلِكَ الْقَالِبُ (Neye?) İstikrar ve sağlamlık تَبَاتَ وَرُسُوحُ (Ne?)
 Ve bu suret kendi başına kaim kılınır Ve وَيَجْعَلُ قَائِمَةً بِنَفْسِهَا Ve suret ondan çıkarılır
 Bizim olduğumuz yerde de بِهِيَ كَانَتْ قِيَامُهَا كَيْيَامُ الْعُكُوسِ الَّتِي كَانَتْ قِيَامُهَا بِهِيَ
 Akisler için hasıl oldu وَبِنَفْسِهَا (Ne?) Kendi başlarına kaim
 Kalmadı (Ne?) لَمْ يَبْقَ فِي هَذَا الْوَقْتِ هَذَا الْوَقْتُ بِلَا بُصُولِهَا Bilakis asıllarıyla
 Akislerinden başkasına (Daha neyi?) عَلَى غَيْرِ الْعُكُوسِ Eneyi kullanmak (Neye?)
 Ve وَكَانَ الْجُزْءُ الْعَدَمِيُّ Ve bu akislerin asıllarından başkasına تِلْكَ الْعُكُوسِ
 Kendisi için olmayan (Ne olmayan?) لَمْ يَكُنْ لَهُ (Ne oldu?) Bu (ene)
 Sadece اِنَّمَا حَصَلَتْ Fenanın hakikatini bulmak وَوَجَدَانُ حَقِيقَةِ الْفَنَاءِ
 Sanki geçmiş (Ne oldu?) وَكَانَ الْفَنَاءُ السَّابِقَ Bu makamda فِي هَذَا الْمَوْطِنِ
 Bu fenanın suretidir الْفَنَاءُ هَذَا صُورَةٌ Bu makamdan اِلَى الْعَالَمِ Ve aleme
 وَارْجِعَ اِلَى الْعَالَمِ مِنْ هَذَا الْمَقَامِ (Neden?) Salik bekaya çıkarılınca
 Bu adem لَهُ كَانَتْ لَهُ (Ne?) اُعِيدَ اِلَادَ Edildi (Ne?) اُعِيدَ اِلَادَ Edildi
 Ve yine onun için vardı (Ne?) وَالْغَلْبَةُ وَكَانَتْ لَهُ Cüzüyyet nispeti (Ne?)
 Ona وَفَرِيقًا لَهُ مُحَاوِرًا Bitişen/komşu (Ne kılındı?) Ve وَجَعَلَ Asıllık ve galebe
 Ve وَصُورَتِهِ (Daha?) عَنْ حَقِيقَتِهِ (Neye?) Ve وَصُورَتِهِ (Daha?) Ve وَصُورَتِهِ (Daha?)
 Ene lafzının kullanılmasından عَنْ اِطْلَاقِ لَفْظِ اَنَا (Neden?) Ve وَوَجَعَلَ Ve uzaklaştırıldı
 O yokluk üzerine (Ne?) وَوَجَعَلَ O yokluk üzerine (Ne?) وَوَجَعَلَ O yokluk üzerine (Ne?)
 BAZI لَاحِظٍ حَكْمٍ وَمَصَالِحٍ (Neden dolayı?) Kıldan gömlek gibi ثَانِيًا İkinci kere
 Ve bu halde اُعِيدَ الْعَدَمُ وَفِي هَذِهِ الْحَالَةِ Hikmet ve maslahatlardan dolayı
 Lakin kılınmadı (Ne?) وَلَكِنْ لَمْ يُجْعَلْ Bu قِيَامُ تِلْكَ الْعُكُوسِ kadar adem iade edilse de
 Ademe bağlanmış بِهِيَ جَعَلَ Bilakis sağlandı (Ne?)

كَمَا مَرَّ بِتِلْكَ الْعُكُوسِ (Ne gibi?) Bu akislerle (Ne ile sağlandı?) Yokluğun kıyâmı (Ne?)
 Geçtiği gibi (Nereden?) Geçen (eski) bekada KAN OLDUĞU ZAMAN (Nereden?)
 BUNİSPE (Ne?) BUNİSPE (Ne?) BUNİSPE (Ne?) BUNİSPE (Ne?) BUNİSPE (Ne?)
 Kİ, O FENANIN HAKİKATİDİR (Ne üzere olur?)
 AN: BU KONUNUN ÖZETİ ŞUDUR: EN TAMAM ŞEKLİ ÜZERE OLUR (Ne üzere olur?)
 ELBİSENİN SAHİBİNDE (Ne zaman?) ELBİSENİN SAHİBİNDE (Ne zaman?)
 ZİRA O ELBİSE SICAK OLDU-
 EĞER O ELBİSE
 İSYI İLE BARDÂ (Ne ile?)
 GİYEN TESİRLERİNİR (Ne üzere olur?)
 GİYEN KİŞİ SOĞUK İLE TESİRLERİNİR (Ne üzere olur?)
 AYNİ ŞEKİLDE (Ne üzere olur?)
 SALİK ONUN TESİRİNİ
 KENDİNDE KÖRÜ (Ne üzere olur?)
 VE ESERİNİ GÖRMÜŞTÜR (Ne görmüştür?)
 LAKİN BİLİR Kİ, HZÂ
 BÂTİNA BAĞLI DEĞİLDİR (Ne üzere olur?)
 ZAHİRİDİR (Ne üzere olur?)
 ZATİ DEĞİLDİR (Ne üzere olur?)
 HASIL OLMUŞTUR (Ne üzere olur?)
 YOKSA İÇTEKİ CİNŞAŞTAN HASIL OLMA-
 MİŞTIR (Ne üzere olur?)
 ŞER VE NOKSANLIK (Ne üzere olur?)
 O İKİSİ DAHİ (Ne üzere olur?)
 O İKİSİ DAHİ (Ne üzere olur?)
 VE BU MAKAMIN (Ne üzere olur?)
 DİĞER İNSANLARA (Ne üzere olur?)
 VE YİNE ORTAK OLSA DA (Ne üzere olur?)
 DİĞER (Ne üzere olur?)
 BEŞERİ SIFATLARIN SUDUR ETMESİNDE (Ne üzere olur?)
 O MAKAM SAHİBİN-
 ONUN CİNSİNDEN OLANLARDAN (Ne üzere olur?)
 ARAZİDİR (Ne üzere olur?)
 DİĞER İNSANLARDAN İSE (Ne üzere olur?)
 ARALARINDA NE KADAR FARK VARDIR (Ne üzere olur?)
 HATTA EN HAS KULLARI -

tasavvur ederler (Ne gibi?) كَانْفِهِمْ Kendileri gibi (Nasıl?) Göz önünde bulundurarak
 فِي مَقَامِ الْإِنكَارِ (Nereden?) Ve olurlar وَيَكُونُونَ Sureten olan ortaklığı (Neyi?)
 Onları inkar makamında بَرَكَاتِهِمْ Ve onların bereketinden mahrum kalır-
 lar فَقَالُوا Dediler ki: أَبَشَرٌ Bizi hida-
 yet edecek? وَفَقَالُوا Ve Allah Teâlâ'nın şu sözü: وَفَقَالُوا Ve Allah Teâlâ'nın şu sözü: وَفَقَالُوا Ve
 dediler ki: مَا لِهَذَا الرَّسُولِ Bu resûle ne oluyor ki? يَأْكُلُ الطَّعَامَ Yemek yiyor
 (Bu makam sahiplerinin) هَالِهِمْ (Bu iki ayet nedir?) Ve sokaklarda yürüyor
 مِنْ الصِّفَاتِ (Ne?) Ne zaman ki ben nefsimde görsem وَكَلَّمَا أَرَى فِي نَفْسِي
 Allah Subhâhehu'nun yardımıyla buluyorum أَجِدُ بَعَايَةَ اللَّهِ سُبْحَانَهُ Beşeri sıfatlar
 ki, تِلْكَ الصِّفَاتِ Bu sıfatları taşıyan (Nasıl?) O, şu bitişen
 yokluktur وَسَرَى Benim tüm benliğime فِي كَلَّتِي (Neyi?) Ki o geçmiştir
 yet etmiştir وَاجِدُ نَفْسِي Ve ben nefsimi buluyorum (Nasıl?) Tam ve kâmil
 olarak (Ne buluyorum) وَمُبَرَّأً Temiz ve beri (Neden?) Bu sıfatlardan
 مِنْ تِلْكَ الصِّفَاتِ (Neden?) Hiçbir nebze (Neden?) Kendimde فِي نَفْسِي (Nereden?) Ve hissetmiyorum
 Allah Subhâhehu'ya hamd ve şükür وَهَذِهِ الصِّفَاتُ عَلَى ذَلِكَ (Ne üzerine?)
 Ki, açığa
 çıkıyor (Ne sebebiyle?) Beraberlik sebebiyle (Ne gibidir?) Bir kırmızılık
 KIRMIZI ELBİSE KIRMIZI ELBİSE ÜZERİNDEKİ KIRMIZI ELBİSE
 ZANNEDİYORLAR (Neyi?) Ayrıramadıkları için لَعَدَمِ تَمْيِيزِهِمْ Ahmaklar وَالْحَقْمَنِي
 Kişi- (Ne zannediyorlar?) Kişiye bitişen şeyin kırmızılığı حُمَرَةَ مُجَاوِرِ شَخْصٍ
 nin kendi kırmızılığı وَتَبْسُوتُ إِلَيْهِ Ve o kişiye nispet ediyorlar (Neyi?)
 Gerçeğe haykırı هُكُومَلَرِي ﴿شَعْرٌ﴾ Şiir:

ÇİRKİNİ (Ne göreni?) GÖREN KİŞİ (Neyi?) GÖREN KİŞİ (Neyi?) GÖREN KİŞİ
 KENDİSİNDE OLAN KİŞİ (Ne?) KENDİSİNDE OLAN KİŞİ (Neyi?) KENDİSİNDE OLAN KİŞİ
 - وَلَبَنِي يَعْقُوبَ كِطِيلَرِ لِلْبَيْطِ (Nasıl?) KAN İDİ (Nasıl?) KAN İDİ (Nasıl?) KAN İDİ

Yakup (a.s.) oğulları için ise مَاءُ Su idi وَذَا Bu (Nedendir?) مِنْ أَكْثَرِ الْعِبَرِ En büyük ibretlerdendir

رَبَّنَا Ey Rabbimiz! لَا تُرِغْ قُلُوبَنَا لا Kalplerimizi kaydırma (Neden sonra?) بِنَا Bize hidayet ettikten sonra وَهَبْ لَنَا Ve bize ver (Neden?) مِنْ لَدُنْكَ Tarafından (Ney?) رَحْمَةً Bir rahmet عَلَى مَنْ عَلَيكَ وَالسَّلَامُ Selam olsun (Nime?) أَتَّبِعَ الْهُدَى Hidayete tabi olana...